



## Mexican Hometown Association Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

### Manuel Barbosa

Name of Interviewer: Enrique Alvear

Date of Interview: June 15<sup>th</sup>, 2016

Location: Elgin, IL

Name of organization: Asociación de Clubes y Organizaciones Potosinas de Illinois (ACOPIL)

Interview Language: Spanish

Transcription: Susana Duro Transcripciones, Argentina

Manuel Barbosa was born in 1947 in San Luis Potosí, Mexico. When he was two months old, his parents crossed the US-Mexico border and established in a small town in Texas. As a five-year old, Manuel started working as a farmer in the cotton harvest. At that time, the whole family moved to Nebraska and obtained permanent residency through his sister's U.S. citizenship. Then, Manuel's family went to live in Elgin, Illinois, to work in the fields picking tomatoes, betabel, and cotton. During his childhood, Manuel frequently visited relatives in Reynosa, a US-Mexico border town, and visited San Luis Potosí every two years. Manuel began his education in Mexico and continued in a Catholic school and later attended a seminary in Elgin, Illinois. He went to college at Benedictine University and majored in English Literature. After that, he got a job as a high school teacher while he studied law in the evenings in Chicago. Becoming a lawyer in 1977, his first job was with the Kane County State's Attorney in Elgin. From 1980 to 1998, Manuel Barbosa was Chairman for the Illinois Human Rights Commission. Working as a lawyer for the State's Attorney, he joined the Republican Party and was nominated as a Federal Judge in Kane County, Illinois. In the 1980s, Manuel Barbosa participated in the creation of the "*Asociación de Clubes de Oriundos Potosinos en Illinois*" (ACOPIL) serving as the legal assistant of the federation of clubs from San Luis Potosí, Mexico. ACOPIL has been mainly dedicated to collect funds and support several social programs in the state of San Luis Potosí. ACOPIL has also contributed in promoting the culture of San Luis Potosí in Chicago through several events and traditions such as the *semana potosina*. Manuel has two daughters and one son. He is the author of *The Littlest Wetback. From Undocumented Child to United States Federal Judge*, a biography about his migratory trajectory in the U.S. He has been a board member of the Metra and the Northern Illinois University Law School, and has also collaborated with the Benedictine University. Barbosa served as a judge for the United States bankruptcy court, Northern District of Illinois. He was appointed for a fourteen-year term on March 23, 1998 and retired from the court in December 2012.

Mexican Hometown Associations Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

### TRANSCRIPCIÓN

#### MANUEL\_BARBOSA\_ACOFIL\_-61516\_AUDIO

##### REFERENCIAS:

- 1) ... El que habla no termina la frase o palabra.
- 2) ¿...? (00.00.00) No se entiende o no se escucha.
- 3) (sic) Se transcribe textual.
- 4) [xxx] Superposición voces.

**PREGUNTA:** Bueno. Entonces la idea es tener una conversación como la estamos teniendo, ¿no? muy formal, muy libre, y quizá la entrevista tiene básicamente tres áreas, tres focos. Una primera parte sobre usted o sobre su biografía, sobre su arribo a los Estados Unidos, una segunda parte acerca de su pertenencia a ACOFIL y su trabajo allí, y una tercera parte sobre su actual experiencia de vida en Chicago y en este vecindario en la ciudad.

**RESPUESTA:** Yo voy a mencionar, por coincidencia, el presidente municipal de San Luis Potosí, la capital y la ciudad principal donde viven los potosinos y su familia está en Chicago esta noche, y va a tener reunión, es la reunión a la cual...

**PREGUNTA:** Ah, va a asistir ahora.

**RESPUESTA:** Con el cónsul general de México esta tarde, entonces para allá voy.

**PREGUNTA:** Tenemos... son las 4:25. ¿Tenemos hasta puede ser las 5:30?

**RESPUESTA:** Las 5:30 me parece que está bien, a esa hora debo salir porque voy para se supone debo estar en las oficinas del cónsul a las 6:00, y no creo, si terminamos a las 5:30 no creo que sea problema.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Perfecto, yo sé. Comencemos, la primera pregunta es preguntarle, don Manuel, de dónde viene, cuál es su lugar de origen.

**RESPUESTA:** Yo nací en octubre 1947, en México, en el estado de San Luis Potosí, una región a la cual se le refiere generalmente como la Huasteca potosina, porque es una región se puede decir tropical, cerca de la costa del golfo. Y la razón por haber llegado en aquel tiempo, en aquel año yo tenía escasamente dos meses de haber nacido, y en el año 1947, esto lo descubrí yo después haciendo una pequeña investigación para preparación de un libro que escribí, que en el año 47 sucedieron dos cosas. Una fue que en México mi padre trabajaba para un cacique regional allí que se dedicaba a la ganadería, y en aquel año, 47, una epidemia que afectó el ganado en México, el resultado fue que quedó en ¿Cómo se dice? Quarrantine... quarrantine...

**PREGUNTA:** Cuarentena.

**RESPUESTA:** Cuarentena, que no podía salir al mercado el ganado mexicano, y mi padre entonces perdió su trabajo, y como consecuencia perdió un camión que acababa de comprar para su trabajo, y aparentemente quedó muy desanimado y nos vamos al otro lado. En el año 47 sucedió otra cosa también, que los agricultores en el estado de Texas, que se dedicaban a la cosecha del algodón, que empleaban pura gente mexicana, principalmente gente indocumentada, muy abiertamente proclamaban que le pagaban menos al trabajador mexicano. El gobierno de México puso una protesta formal a esto y dijo que ya iba a prohibir y tomar medidas para que la gente de México ya emigrara para dar una mano de obra tan barata. Incluso que colocaron personal militar en la frontera, y sin embargo los agricultores texanos sacaban anuncios en los periódicos mexicanos que tenían trabajo en la pesca de algodón, y mis padres lograron cruzar el río. Hoy día les dicen coyotes a los que se dedican a andar cruzando gente por dinero, etc. En aquel tiempo eran pateros, les decían, porque usaban balsas de madera para cruzar a la gente sobre el río, y aparentemente es lo que mis padres hicieron, cruzaron con un patero. Yo tenía dos

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

meses, me parece que fue para diciembre, enero, donde todavía se pone frío en las noches ahí en la frontera, que según mi padre me metió en su chamarra para cruzar, y llegamos. Cruzamos, llegamos allí a un pueblito cerca de la frontera donde había un rancho donde crecía algodón. En aquel tiempo, y creo que todavía en Texas la cosecha principal era el algodón y los naranjos, naranja o toronja, etc. Nosotros llegamos a un rancho de algodón donde pues no tenía nada de... ¿Cómo diría yo? Tenían una casita pequeña que no tenía agua ni electricidad ni ninguna comunidad. Simplemente eran unas tablas allí arregladas para que alguien pudiera según habitara allí. Y ahí quedamos y ahí vivimos por diez años. Yo a la edad de 5 años empecé a trabajar en la milpa, en la pisca de algodón, que en el libro describo, es un trabajo...

**PREGUNTA:** Durísimo.

**RESPUESTA:** En primer lugar se pone calientísimo ahí en Texas, no hay sombra en las milpas de algodón y hay otras cosas que dificultan el trabajo, la forma de pisar la planta, la naturaleza de la planta. Y aparte de eso, pasaban avionetas por encima echando ese insecticida de distintas clases, que seguramente perjudicaba mucho la salud de los trabajadores. Nuestra fuente de agua era agua de un pozo natural donde me imagino que allí también llegaba el insecticida que aventaban las avionetas, o sea había muchas cosas que hacían ese trabajo insaludable y terrible, pero allí pagaban, me acuerdo que pagaban a un centavo la libra la pisca de algodón. Yo a la edad de 9 años llegué a pisar, piscaba 100 libras en un día a la edad de 9 años, que fue cuando terminó, cuando salimos ya te Texas y nos fuimos para Nebraska, porque según, entre la gente ahí decía: “entre más al norte te vas, más dinero ganas”. Entonces mi padre nos llevó a Nebraska donde trabajamos en las milpas del betabel. Ahora yo entré a la escuela allí en Texas, no hablaba inglés, todos en casa hablábamos español.

**PREGUNTA:** ¿Cuántas personas componían su grupo familiar?

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Bueno, yo fui el segundo, tengo una hermana mayor por dos años. Eventualmente, cuando yo tenía 5 o 6 años tuve otra hermana menor, que en aquel tiempo bajo la ley migratoria se permitía arreglar, legalizarse con un hijo que haya nacido en terreno norteamericano, lo que llaman hoy los anchor babies, en aquel tiempo. Entonces mi hermana menor fue el anchor baby.

**PREGUNTA:** ¿Y se legalizó toda la familia entonces?

**RESPUESTA:** Nos legalizamos incluso en el libro traigo una foto del pasaporte que hicimos en aquel tiempo y nos fuimos para Nebraska. En Nebraska trabajamos, también había un campo laboral allí donde ellos tenían casas para los trabajadores y... trabajamos allí, se trabaja con un azadón, haciendo lo que llaman descuatar, o sea, cuando las hierbas, las plantas empiezan a brotar, hay que usar el azadón para dejar suficiente cupo que pueda crecer, desarrollarse la rama del betabel, entonces allí trabajamos un verano. Y hubo un incidente, yo platico ahí, le llamo el campo de los sueños, el Field of dreams, el capítulo del libro, donde sucedió un incidente que pienso yo que terminó mi futuro. Llegó el patrón un día a regañar a los trabajadores por la forma en que estaban haciendo el trabajo allí. Para no complicar la historia simplemente vino a quejarse y a reclamar que estaban haciendo algo ahí con las hierbas, pero nadie hablaba inglés. Yo a la edad de 9 años ya empezaba a comunicarme en el inglés algo... y me puse de frente yo a explicarle lo que habían hecho a los trabajadores. Y eventualmente, aparentemente ya... ¿Cómo diría yo? Convencido de que sí, que no andábamos destrozando su cosecha, etc., y cuando él se fue, se alejó, los trabajadores empezaron a llamarme "el abogado". Entonces yo siempre platico que ahí se sembró la semilla en ese campo, de ser abogado, empecé a pensarlo. Yo recuerdo que desde ese momento me gustó ese título de abogado, empecé a imaginarme qué hacían los abogados y sobre los años, pues esa se convirtió en mi meta, quiero ser abogado. Y ahí mi familia se vino a Illinois, vinimos a un campo aquí, fuera de ¿...? (0:10:07) me parece, cerca de lo que hoy es ¿...? (0:10:10) en aquel tiempo era campo

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

migratorio también, allí trabajamos en la pisca del tomate, que comparado al de betabel y al de algodón era un trabajo sencillo. Aparte de que comía tomate, teníamos ¿...?  
(0:10:25)

**PREGUNTA:** Qué delicioso, sí, claro.

**RESPUESTA:** De tomate. Entonces mi padre encontró trabajo en la ciudad de Elgin tenía un compadre que radicaba acá que le recomendó ir a buscar un trabajo en la ciudad de Elgin en construcción, y agarró ese trabajo, nos fuimos para Elgin. Encontró una casa en Elgin, en cual radicábamos en el sótano. Y aparte de ser sótano, oscuro, húmedo, feo, tenía el problema de que se llenaba de agua que salía del drenaje, no sé dónde, y ahí fue la primera casa que fuimos en Elgin. Nos mudamos dos o tres veces, y eventualmente mis padres compraron una casa allí, una casa pequeña. Y yo en el libro hablo también de que nuestro destino siempre era llegar a Elgin porque en el año 1913 durante la revolución mexicana, yo tuve dos tíos que eran revolucionarios ahí en el estado de San Luis, y ya ¿...?  
(0:11:34) popular política y la revolución también en México. Uno de esos tíos, el General Magdaleno Cedillo, se llevó creo que 70 o 90 hombres a caballo y asaltaron un tren del gobierno. Le quitaron, fue un asalto famoso en aquel tiempo porque se llevaron como 800 mil pesos en ese asalto. Y yo, cada vez que iba a México, a San Luis sobre todo, hablaba con varios historiadores e iba a la biblioteca a investigar un poquito y a la hemeroteca, y encontré un relato de ese asalto de ese tren. Y un periodista fue a entrevistar al maquinista del tren acerca de ese asalto, y el maquinista, lo que más lamentaba, dijo: “El General Cedillo me quitó a mí un reloj nuevecito que acababa de comprar yo, un reloj de maquinista con una cadena de oro”. Ese reloj era marca Elgin, como eran en aquel tiempo. Entonces la primer casa que el General Cedillo murió en batalla en 1919, ese reloj fue a mi abuelo, de mi abuelo a mi abuela, de mi abuela a mi mamá, y cuando la familia llegó a Elgin mi mamá me dio ese reloj, y radicábamos nosotros como a una cuadra de donde estaba la fábrica de relojes Elgin, donde se hizo ese reloj.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Qué ironía, ¿no?

**RESPUESTA:** Entonces yo dije: “Ese reloj tenía intenciones de regresar”.

**PREGUNTA:** A su lugar de origen.

**RESPUESTA:** Y la casa que compramos, había pertenecido a un anciano que hacía relojes en esa fábrica.

**PREGUNTA:** Y don Manuel, ¿qué relación, mientras usted crecía en Illinois, y luego haciendo toda esa trayectoria aquí en los Estados Unidos con su familia, qué tipo de relación tenía en ese tiempo con su lugar de origen, dado que usted se vino prácticamente con dos años?

**RESPUESTA:** Bueno, yo recuerdo que de niño en una ocasión mi padre siempre quería regresar, e incluso creo yo que el plan de mis padres era regresar a México como muchos de su generación. Era ir a los Estados Unidos y ganar unos cuantos dólares y regresar a México, ese siempre era el plan. Pero siempre sucedía lo mismo con todas esas familias, se daban cuenta que ya los hijos hablaban inglés, iban a la escuela aquí. En muchos casos ya ni hablaban español, y ya entonces por nuestro porvenir está acá, y mis hijos ya se están convirtiendo en americanos, aquí tengo un trabajo donde gano algo, quizás no es ideal pero estoy ganando algo. En México tiendo a nostalgia, deseos de regresar pero ya no sería para ellos, o raramente para sus hijos, ya no sería ¿...? (0:14:32) Y creo que eso sucedió con mis padres, aunque siempre nos inculcaron a nosotros un gran amor por aquella tierra, nos platicaban mucho de la historia.

**PREGUNTA:** En español todo.

**RESPUESTA:** Sí. Sí.

**PREGUNTA:** ¿Su primera lengua usted diría que es el español?

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/

Móvil:15-5693-1142

sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Sí. Sí. Pues yo en realidad cuando iba a la escuela no nos enseñaban inglés, nos gritaban que habláramos, nos regañaban por no hablar inglés pero no nos enseñaban inglés, se suponía que lo teníamos que aprender no sé cómo. Pero sí, después de varios años de gritos va uno aprendiendo a comunicarse. Pero en aquel tiempo no había programas para enseñar. Ahora tienen bilingual ¿...? (0:15:15) y todo eso, pero sí, entonces, gradualmente uno va aprendiendo, pues mis padres a pesar de que no tuvieron educación formal en México, mi padre venía de un área campesina, pues mi madre también aunque por lado de su familia fueron campesinos uno poco más exitosos al grado que participaron líderes en la revolución, pero ninguno de ellos tuvo educación formal. Sin embargo mi padre aprendió a leer y le gustaba leer mucho acerca de la política en México, tenía sus opiniones, mi madre le platicaba mucho de la revolución, de la historia de México, y siempre nos inculcaron cierto orgullo y... orgullo y conocimiento de donde veníamos nosotros, por eso yo en gran parte mi motivación por escribir el libro y la dedicación que le puse al frente, tiene que ver... la dedicación que puse en mi libro tiene que ver con el deseo que tengo yo de que mis hijos también... porque mis hijos también ya... Bueno, mis nietos debo decir, ya son casi norteamericanos, son rubios de ojos azules pero hablan español, y quiero que sepan, conozcan sus raíces, que sepan de dónde venimos.

**PREGUNTA:** Hoy día su grupo familiar, ¿quiénes lo componen?

**RESPUESTA:** Bueno, yo y mi esposa tenemos tres hijos. Bueno, son dos hijas, un hijo. Una hija radica en Florida con cinco niños, acabamos de ir a visitarlos, ¿...? (0:16:56) pasar un rato aquí con nosotros. Tengo un hijo que radica aquí en Chicago y trabaja aquí en una empresa, él se sacó su maestría en comercio y economía, y una hija que es maestra también en una escuela primaria aquí donde los estudiantes son principalmente hispanos. Entonces somos tres, con seis nietos. Mi hija menor va a tener un niño también en julio. Mis padres fallecieron ya hace años pero sólo tengo dos tíos directos en México, radican



## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

en México, y bastantes parientes que dicen que somos parientes pero no sé en realidad ni cómo, pero cada vez que visitaba yo a México me salían primos y tíos y no sé qué, que según ellos estamos relacionados a través de la rama revolucionaria de la familia pero no me dicen tío abuelo, primo abuelo, no sé. Pero yo los considero familia como quiera.

**PREGUNTA:** Usted, actualmente... bueno, usted algo me contaba en el inicio de nuestro encuentro, usted inicialmente volvía o retornaba a su lugar de origen de cuando en vez, ¿cómo?

**RESPUESTA:** Sí. Pues más que nada aun cuando radicábamos ahí en Texas en la frontera, mi padre nos llevaba ahí a la frontera a un pueblo Reynosa, que está en la mera frontera, a visitar a..., en aquel tiempo vivía mi abuela materna, y unos tíos y primos ahí en la frontera, íbamos a visitarlos, a veces los domingos cruzábamos a visitarlos. Y a través de los años mi padre siempre... pues no necesariamente cada años, cada dos años íbamos a San Luis, cuando su madre vivía, a visitar a mi abuela y a unos primos que radicaban ahí en San Luis, entonces sí siempre de niños, de jóvenes, íbamos a México cada año, cada dos años, y siempre tuvimos ese contacto. En cuanto a la región donde yo nací, creo que solamente una vez de niño recuerdo que pasamos ahí, de pasada, porque mis padres radicaban ahí, brevemente, fue donde yo nací. Ya no tenían ellos parientes ni conocidos ahí pero sí pasaron solo para ver y... y yo ya de adulto he regresado como en dos ocasiones a visitar ahí.

**PREGUNTA:** Hoy día tiene... ¿pero tiene familia digamos, cercana o con quien usted mantenga contacto?

**RESPUESTA:** Tengo dos tíos. Dos tíos hermanos de mi madre que radican ahí por la frontera.

**PREGUNTA:** Pero no en el lugar de origen, en el lugar de nacimiento.

**RESPUESTA:** No.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Y sobre su educación formal, don Manuel, ¿podría describir...?

**RESPUESTA:** Bueno, ya cuando llegamos acá yo estaba en el quinto grado, cuando llegamos a Elgin, entonces mis padres siempre a pesar de que costaba más y tenían pocos fondos, siempre querían que fuéramos a escuelas católicas. Entonces ya la escuela católica, del quinto grado al octavo, incluso allí me convencieron de ir por dos años a lo que en aquel tiempo llamaban un seminario menor. En aquel tiempo, en esos años había...

**PREGUNTA:** Sí. Escuelas...

**RESPUESTA:** Sí, por donde quieras tenían seminarios menores, ya hoy no existen porque...

**PREGUNTA:** Es muy común en Chile también, sí.

**RESPUESTA:** Aquí los tenían por donde quieran, pero se dieron cuenta después de breve tiempo que no producían curas o padres. Tenían muchos estudiantes pero nadie quería recibirse como cura. Entonces yo fui por dos años, y fue... he escrito algo de esa experiencia, y digo, fue bueno por un lado, ahí aprendí un poquito de disciplina en el deporte y los estudios en el campo académico, que quizá si no hubiera tenido esos dos años no hubiera logrado eso. Y luego de ahí me fui, salí después de dos años a un high school católico allí en Elgin, y ahí me convencieron que fuera a un colegio católico. En aquel tiempo era un pequeño colegio de puros hombres nada más, que era ¿...? (0:21:22) cada vez que voy, ha crecido mucho y se conoce como Benedictine University.

**PREGUNTA:** ¿Aquí en Chicago?

**RESPUESTA:** Está en un suburbio, allá por ¿...? (0:21:34) donde al fin de todos estos años ya he participado más, por muchos años no tuve contacto con ellos después de recibirme con un grado, un título en literatura inglesa, English Literature, y eso fue por accidente, nunca tuve intención de estudiar eso, yo fui pensando que todavía quería ser abogado, yo dije:

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

“Voy a estudiar ciencia política”, algo relacionado al derecho, pero cuando fui tenía un consejero allí que solo pasó medio minuto conmigo, yo estaba a punto de registrarme y dijo: “¿Qué quieres hacer?” “Quiero ir a estudiar derecho”. Y dijo: “Ponte a estudiar literatura”. “¿Literatura?” “Porque te va a ayudar mucho con toda la lectura que tienes que hacer y con todo lo que vas a tener que escribir.” Y en realidad tuvo razón porque sí me ayudó mucho. Aparte de que me gustó mucho, tuve muy buenos profesores en literatura, y aparte era un colegio católico donde no importa lo que uno intentaba estudiar, era obligatorio tomar bastantes cursos en filosofía y teología también.

**PREGUNTA:** Sí, humanidades, sí.

**RESPUESTA:** Entonces con literatura clásica, filosofía y teología me están dando una buena educación del siglo 17, pero digo al fin, creo que hasta cierto punto me prepararon bien para la facultad de derecho, entonces al recibirme yo de allí, estaba en gran fuego la guerra de Vietnam, donde todos mis amigos se estaban yendo para Vietnam, incluso unos amigos míos no regresaron de allá, murieron en Vietnam, y era el gran temor, que todo el mundo tenía en esos días, que no vamos a ir a Vietnam. A mí me llamaron para ir a tomar el examen físico ya para entrar, incluso escribí un capítulo acerca de eso. Pensé que estaba a punto de que me llamaran pero luego la cosa se fue calmando y se acabó la guerra. Me recibí, y para no ir a Vietnam muchos de mis amigos agarraban trabajos de maestros en escuela, entonces yo, aparte de que no tenía los fondos para estudiar concretamente en ninguna universidad en facultad de derecho, dije: “Pues aquí puedo trabajar un poco, ganar algo de dinero para mis estudios”, y a la vez conseguir lo que llamaban el **¿...?** (0:24:11) para no tener que ir a Vietnam, entonces me puse a hacer eso, y eventualmente fui a tomar clases nocturnas aquí, estudié de noche para **¿...?** (0:24:22) aquí en el centro para recibirme del grado de abogado. Cuando me recibí...

**PREGUNTA:** Usted empezó a estudiar derecho de noche en el **¿...?** (0:24:32)

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Sí. Yo trabajaba durante el día, en la universidad, y en la noche iba al ¿...? (0:24:38) Y eventualmente me recibí. ¿Qué fue? En el 77. Mi primer trabajo fue para la fiscalía allá en el condado donde pertenece Elgin, que fue con el Kane County State's Attorney, que me dio mi primer trabajo, trabajé con la fiscalía como por año y medio, y después me salí porque ya mucha gente me pedía: "Oye, si tú me puedes representar", en la comunidad hispana había mucha necesidad de un abogado, entonces yo me salí de la fiscalía, puse mi bufete particular y ahí trabajé, y luego en el año 1980 el gobernador en aquel tiempo, gobernador Thompson, que fue muy buen gobernador. ¿...? (0:25:30) en primer lugar nunca fue a la cárcel como lo fue con el gobernador de ¿...? (0:25:32) y tuvo su... cuando menos tres términos como gobernador, y fue muy buen administrador, nunca tuvimos los problemas fiscales que hoy tenemos o los otros problemas legales que todos los gobernadores parecen haber tenido. Y él, en aquel tiempo él creó por primera vez en Estados Unidos lo que se llamaba Comisión de Derechos Humanos, y se formó un comité para... bueno, para refinar la ley que iba a estar en vigor en ese tiempo, y aparte para escoger el personal que iba a componer la comisión. Entonces yo decidí someter mi nombre para la comisión sabiendo que iba a haber ¿...? (0:26:34) y recibo la llamada un día que el gobernador me iba a nombrar. Me dijo: "Te va a nombrar a la Comisión de Derechos Humanos que aceptes el cargo". "Sí, yo acepto el cargo." Y luego me llama un periodista era, un programa de radiodifusora en la capital en Springfield me llama, y me empieza a hacer una entrevista, y a medias de la entrevista me dice: "Y usted como presidente de la comisión..." ¿Presidente? Es que...

**PREGUNTA:** ¿Usted tuvo que asumir públicamente que era el presidente? Y no lo habían nombrado.

**RESPUESTA:** No me habían dicho. El gobernador aparentemente me había nombrado presidente de la comisión, pero el que me comunicó me dijo simplemente que si yo aceptaba ser miembro de la comisión y digo: "Sí, claro". Y a medias de la entrevista me

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

doy cuenta que fui nombrado presidente, entonces tuve que actuar como que era muy natural: “Sí. Sí. Yo soy el que era presidente”. Pero sí, sí, fue... Y fue una gran experiencia, era una ley nueva que estábamos implementando, que se estaba experimentando hasta cierto punto, y bajo nuestro sistema de ley, la ley se va desarrollando, se va interpretando conforme los conflictos actuales que se presentan, se tienen que resolver, entonces fue una gran experiencia en ese sentido, aparte de que me tocó conocer muchos miembros de la rama legislativa. Eventualmente conocí al senador Obama, que aún hoy es nuestro presidente, y conducimos audiencias públicas por todo el estado, salíamos a los medios de comunicación para informar al público acerca de las nuevas protecciones, establecimos nuevas protecciones. Por ejemplo algunas áreas en las cuales la ley no había aventurado todavía, los campos para la gente con deshabilitades físicas, mentales, ciertas protecciones de género que no existían previamente.

**PREGUNTA:** ¿Para los migrantes había algún tipo de protección?

**RESPUESTA:** Esa es otra cosa. Los migrantes trabajadores laborales en los campos migrantes quedaban expresamente excluidos de la ley de Derechos Humanos, así como varias otras leyes que diseñadas para proteger el obrero, entonces yo fui... quise hablar con el gobernador pero me tocó hablar con uno de sus ayudantes y le dije: “Como proyecto de ley debemos considerar incluir a los trabajadores migrantes, a los trabajadores del campo –digo yo– yo de allá vengo y ahora estoy administrando esta ley”.

**PREGUNTA:** ¿Usted le dijo así explícitamente?

**RESPUESTA:** Sí. Y dijo: “No te preocupes, esa gente no vota”. Así me dijo el muchacho. Yo sé que el gobernador no hubiera tomado esa actitud si hubiera hablado directamente con él, pero su ayudante dijo: “Don’t worry about those people, they don’t vote”. Entonces fui con una legisladora republicana conservadora. Yo la conocí personalmente en nuestra área y le comenté a su ¿...? (0:29:57) ella porque en primer lugar era legisladora novata

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

que no tenía mucha palanca, y aparte venía de una región muy conservadora, yo no esperaba gran cosa de ella, quizás un poquito de simpatía porque era amiga. Y un día me llama y me dice: “Manuel, acabamos de pasar una enmienda para incluir a los trabajadores migrantes”. “¿Sí?” dije. Y entonces fue una gran lección que yo aprendí, de que la relación personal, cuando uno puede exponer un problema en términos humanos a una persona que se respeta, se puede lograr gran cosa. Entonces, hubo otros ejemplos. Uno de los senadores locales ahí también muy conservador republicano, por muchos años no conseguíamos el presupuesto completo para la Comisión de Derechos Humanos para hacer nuestro trabajo como debe ser, para conducir audiencias que iban a veces muy retrasadas, necesitamos más jueces, más personal para conducir esas audiencias, y darle fin a muchos casos de discriminación, etc., y nuestros amigos en la legislatura aquí en Chicago, los demócratas liberales que se supone eran los que debían apoyar, pues sí, nos decían muchas cosas bonitas: “Oh, sí, sí, ustedes hacen buen trabajo y tenemos que apoyarlos”. Pero llegábamos a Springfield y el presupuesto nunca se pasaba tal como se necesitaba, entonces este senador muy conservador, me conocía pero no éramos amigos ni nada, lo hicieron, el chairman, presidente del Comité de ¿...? (0:31:50), donde se pasan todos los presupuestos. Y yo mandé a uno de mis ¿...? (0:31:57) que fuera a hablar con su ¿...? (0:31:58) diciendo lo que necesitábamos y todo, y nos pasó a todos presupuesto completo por primer vez en la historia de la comisión. Y él lo hizo del punto de vista de que un gobierno que funciona bien, él no lo vio como cuestión...

**PREGUNTA:** Política.

**RESPUESTA:** Política. Un gobierno que funciona bien, cumple con el mandato que se le ha dado a cada agencia, se supone que esta agencia debe procesar estos casos eficientemente, y eso es lo que voy a hacer, dice: “eso no es dando mayor beneficio al obrero o a las empresas”. Eso debe ser en el interés de todos, de que estos casos se procesen eficientemente, porque a una empresa tampoco le conviene tener acusaciones

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

pendientes por años, y a un obrero que se le está negando su sueldo o lo que sea, también no le conviene estar esperando, entonces digo, para mí fueron buenas lecciones de aquí muchas veces nos atoramos con eso de las etiquetas que se le ponen al conservador, liberal y cuanto. En otra ocasión, en aquellos años también cuando yo vivía aquí en Chicago que era estudiante, andaban todos los farmworkers haciendo huelgas por las uvas y todo eso, que no querían que se vendieran los productos allá en California para apoyar a César Chávez, entonces una amiga que andaba también apoyando la huelga, me pidió que la acompañara a ir a hablar a un empresario aquí que tenía varias grocery stores grandes donde vendían todo ese producto. Quería ir a pedirle que apoyaran la huelga y que no vendían ellos uvas y lechuga, no sé qué más. Entonces fui con ella y yo nomás fui más que nada para observar y apoyarla, y me daba cuenta que más que nada lo que ella quería era atacar a este señor, fue y lo atacaba. Y yo sentía que este señor estaba dispuesto a llegar a algún arreglo, algún convenio si se le permitía, pero el enfoque de ella era de atacar y atacar y decir su parte, que ya tenía ella preparada para atacar, y no en lograr algún arreglo, algún convenio. Y yo eso lo digo, es algo que he observado ¿...? (0:34:39) y hoy más que nunca nuestra política está polarizada completamente en gran parte, creo yo, que los medios de comunicación juegan una parte. Esos programas, lo que llaman el ¿...? (0:34:50) radio, o televisión, consiste de gente muy extremista, ¿...? (0:34:56) pero más que nada la derecha pero también a veces la izquierda, y lo hacen porque eso es lo que atrae la gente a ver la televisión. Se gritan y se insultan.

**PREGUNTA:** Don Manuel, finalmente, como para terminar la primera parte. ¿Cómo usted llega a ser juez federal.

**RESPUESTA:** Creo yo, hace una semana estuve en Florida visitando mis nietos, y allá me encontré con mi primer jefe, el que me empleó cuando yo salí de la facultad de derecho, que fue el States Attorney, ya está jubilado radicando allá en Florida, y fuimos a cenar y platicar. Él era de los viejos políticos que tenían una manera muy distinta de actuar en

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

aquel tiempo. Yo le llamé, le mandé mi ¿...? (0:35:44) primero, y luego le llamé pidiendo que si me podía dar una entrevista para ver si me podían emplear él como un assistant state's attorney, y yo estaba esperando que me dijera que sí, que te doy una entrevista, me dijo, y dije: "¿Me puede dar una entrevista?" Y dijo: "No es necesario. Ya tiene su trabajo". Lo que sucede es que yo tenía un amigo, allá en el condado, que era policía, y pero yo no sabía que este amigo tenía un poquito de palanca política y conocí al state's attorney, y él me recomendó, y así tuve mi primer empleo sin tener que hacer entrevista, y allí trabajé por año y medio. Y a consecuencia de eso, él era republicano, entonces yo me vi obligado a ir a muchos eventos republicanos, conocer mucha gente republicana, y resulta que un día me pidieron que fuera... les dicen comedy man (sic) (0:36:45) como representantes del partido a nivel local, y después está bien, entonces lo único que tienes que hacer es ir a unos cuantos meetings. Y fui yo, recuerdo el primer meeting donde yo fui y ahí lo menciono, un viejillo tan racista, porque estaban analizando los resultados de la última elección y por qué los demócratas, avanzar, porque era una región en aquel tiempo casi netamente republicana, pero a una parte de la ciudad salieron muchos votos demócratas, y alguien preguntó: "¿Y por qué tanto voto demócrata en la parte East Side de Elgin?", decía. Y se paró este viejillo, a medio de esa reunión de todos los comedy men y dijo, dijo la palabra effort, dijo: "¿...? (0:67:44) fue lo que dijo, y se quedaron todos, bueno, yo nunca había oído hablar a alguien así públicamente, y así me tocó ver varias cosas, pero la mayoría de la gente era gente decente, e incluso muchos que querían atraer a unos hispanos al partido. Incluso cuando tuvieron la convención a nivel del condado fue un candidato de Aurora y otro candidato de Elgin, pues yo me vi obligado a apoyar al candidato de Elgin porque lo conocía y yo era de Elgin, era una cuestión de lealtad. Y perdió el de Elgin, ganó el otro, y el otro me nombró al comité central ejecutivo del partido republicano, y dije: "¿Qué está pasando aquí?" Bueno, sucede que creo que fui recomendado por una señora que trabajaba con la fiscalía también, que era amiga del senador que me nombró, entonces yo así accidentalmente resulté miembro del comité



## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

central del partido, y así fue una serie de cosas, y luego lo último que pasó fue después de que sometí mi nombre y me hicieron chairman de la comisión, alguien me nombró hacer en la campaña 1980... me nombraron encabezar la campaña de Hispanos de Illinois for Reagan-Bush, y también fue una cosa accidental y ya cuando me daba cuenta me invitaban, me tocó ir a Washington para ir a varias reuniones y eventos y después dije, bueno, ya cuando me tocó ir a la inauguración de Reagan en Washington, cuando eso terminó dije: “Bueno, ya. Ya terminé aquí mi carrera con los políticos republicanos”, Entonces George Bush empieza a organizar sus comités y todo, y me nombra su comité nacional de George Bush. Y vino aquí a Chicago, y ya cuando se acercaba más la fecha de la campaña, vino aquí a Chicago al ¿...? (0:40:08) House, y me invitaron a un meeting con George Bush. Era un pequeño grupo, éramos como unas ocho personas, y el vicepresidente de aquel tiempo. Y luego me invitaron a la casa del vicepresidente y yo era ya una figura del partido republicano aquí.

**PREGUNTA:** ¿Y ahí había sido nombrado juez? O sea, ¿ya era juez?

**RESPUESTA:** No.

**PREGUNTA:** Todavía no era juez.

**RESPUESTA:** No llegaba todavía. Entonces después en el año 98 todavía era presidente de la Comisión de Derechos Humanos. Yo, cuando un amigo mío, es portorriqueño que todavía es juez aquí en el tribunal federal, me llama y me dice: “Mira, hay un vacante aquí en el tribunal federal en la materia de quiebras y bancarrota. ¿Por qué no sometes tu nombre para ese puesto?”. Si esa materia casi no la trato, conozco muy poco de eso, y en realidad yo siempre decía, yo no quería ser juez porque los jueces los veía yo como figuras muy sedentarias que están allí. A mí me gusta andar de un tribunal a otro corriendo, atendiendo distintos tipos de casos, etc., ser activo. Ya eso de ser juez es para los viejitos que no quieren hacer nada. Y me dijo, dijo: “Somete tu nombre”, dijo. “Es un trabajo muy

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

interesante y trabajarás con gente muy buena gente”. Entonces dije: “Bueno, voy a someter mi nombre para juez. Lo voy a hacer para un trabajo que yo conozco mejor”. Y sometí mi nombre allá en el condado de Kane, donde aquí tengo probabilidades. En el tribunal federal hay pura gente de Harvard, Oviedo, de la Universidad de Chicago, y es otro tipo de cosa, pero aquí en la convención, sometí mi nombre, dije: “Nunca me van a llamar, yo lo que voy a conseguir es un trabajo acá a nivel de condado en el estado”. Resulta que me llaman, fue una gran sorpresa para mí, pero lo acepté y en realidad tenía razón mi amigo, es un trabajo muy interesante, muy placentero, lo tratan a uno muy bien, le dan un ¿...? (0:42:23) completo, le dan todos recursos que uno necesita, le dan su propia biblioteca privada, le traen computadoras y toda la tecnología que necesite, nos mandaban a talleres muy interesantes, me tocó ir a Harvard, a Princeton, a Stanford, así a varias universidades donde teníamos, todo era de primer clase. Allá en Harvard me tocó una ponencia, la que era la directora de la Facultad de Derecho en aquel tiempo, Elena Cavan sic (0:43:04) que ahora está en la Suprema Corte, también Elizabeth Warren, que ahora es la senadora, ha escrito unos libros muy interesantes acerca de la economía de ese país. Así es que unas experiencias tremendas ahí. Y ahí estuve por casi 15 años, y hace tres años me jubilé de allí.

**PREGUNTA:** ¿Hoy día está dedicado más bien a proyectos personales?

**RESPUESTA:** Sí. Publiqué el libro, me fui a la directiva del Metra, estoy en la directiva del Northern Illinois University Law School, y trabajo el programa becario que tengo y me invitan a dar pláticas ya sea del libro o personalmente. Benedictine University me ha pedido que sea inscripto ya para varios eventos, y ahora que ¿...? (0:44:00) me llamaron dos veces. El libro lo han usado en la... Elgin Community Hall lo usó para un curso que tiene. También Harpur College lo compró para una serie de estudiantes que tienen un programa de verano, y ¿...? (0:44:16) College también iba a comprar para una de sus clases. Incluso también voy a hablar allí a grupo de estudiantes de primaria que a veces es

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

muy divertido también hablar con niños pequeños. Te hacen preguntas como que si yo conocía a Abraham Lincoln, me preguntan, pero hubo muchas experiencias interesantes, incluso conocí a César Chávez, allí hablo acerca de haber conocido a Chávez y varias cosas así.

**PREGUNTA:** Don Manuel, conversemos un poquito sobre su participación en ACOPIIL? ¿Cómo se formó ACOPIIL? ¿Usted sabe cuándo se formó? ¿Cuándo usted se unió a ACOPIIL?

**RESPUESTA:** Cuando yo ingresé a ACOPIIL ya tenía algo de historia. Yo recuerdo quizá allá por los 80 fue cuando yo por primer vez, en aquel tiempo las reuniones de ACOPIIL eran aquí en Chicago, había un señor, Carlos Amaya, que era muy, muy activista, en aquel tiempo presidente de ACOPIIL. Después del señor Amaya vino Frank de Ávila, que va a estar en esta reunión esta tarde a donde yo iba a ir. Frank de Ávila ha sido muy activista. Él va con gran frecuencia, regresa a San Luis, está siempre en contacto con el cónsul general de México en Chicago y con los gobiernos allá en San Luis Potosí. Hacen mucho por mantener ese contacto, incluso ha sido hasta activo en la política, allá en la región de San Luis, hasta fue candidato para un cargo administrativo, me parece, y ha hecho mucha abogacía para que el mexicano radicado en el exterior tenga el derecho a voto completo en México, ha dedicado mucho esfuerzo a esa lucha. Aparte de eso, ACOPIIL, como muchas organizaciones así de otros estados, promueve mucho a proyectos a beneficio de las comunidades allá en México. Yo sé que han logrado muchas cosas, y este Frank de Ávila por su parte sé que ha participado en programas de mandar equipo para bomberos en Latinoamérica, no solo en México sino en otros países también, y hay otras personas que se han dedicado a por ejemplo recuperar fondos para hospitales, casas de ancianos, a mandar equipos para enfermos, equipos de hospitales, para apoyar otros proyectos. Allá por ejemplo hay una comunidad rural que mandaban dinero para obtener agua potable ahí en la región, así a distintos proyectos.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** ¿Usted diría que ACOPIIL ha tenido la misión de realizar distintas obras sociales en el estado de salud de Potosí?

**RESPUESTA:** Sí. Sí. En estos años... Y tiene varias funciones, hay una función social también, de que tiene muchos eventos culturales que le dan la oportunidad a la gente.

**PREGUNTA:** Aquí mismo, ¿no?

**RESPUESTA:** Aquí mismo, de reunirse, y compartir ideas y de cómo mejorar sus comunidades allá, cómo colaborar mejor con el gobierno o con agencias allá para mejorar sus comunidades, como comunicarle al gobernador o a los presidentes municipales, allá, lo que piensan ellos, debe ser hecho por su gente.

**PREGUNTA:** ¿Cuándo se unió usted a la federación?

**RESPUESTA:** Bueno, yo recuerdo que cuando estaba el señor Amaya, allá por los años 1980, me pidió que fuera yo asesor jurídico de la organización, y ese fue el título que él me dio por varios años, entonces yo siempre he acudido a los eventos principales. Anualmente tiene lo que se llama la Semana Potosina, que es allá por el mes de abril. Durante esa semana el gobierno de San Luis manda... vienen los presidentes municipales a reunirse con su gente de sus comunidades, mandan gente que a veces artistas o gente que hace artesanías, etc., vienen a veces a buscar mercado, o simplemente compartir aquí este trabajo que ellos hacen para que la gente se dé cuenta. El gobernador viene de vez en cuando también para asistir, tienen una cena grande cuando a veces traen música de allá de San Luis, viene el gobernador, presentan premios a las personas que han logrado algún... algún mérito durante el año o que han dedicado mucho tiempo como voluntarios a la organización o alguna otra causa a beneficio de la comunidad. Y a veces tienen presentaciones culturales también, a veces viene alguien a dar una ponencia sobre alguna materia, ya sea a veces algún profesor, algún escritor, alguien así.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** ¿Y hoy día cuál es su participación actual en la federación?

**RESPUESTA:** Pues aparte de mantener... los potosinos allá en la región de Elgin ¿...? (0:50:18) de todo, yo soy amigo personal del presidente Frank de Ávila, el presidente de ACOPIIL, y yo y él hablamos con frecuencia de lo que está pasando allá en San Luis, de lo que está pasando con el cónsul, con el gobernador, de la política, etc., y pues compartimos la información con los potosinos allá en la región, y si hay algún evento o proyecto que ACOPIIL típicamente lleva a cabo aquí en Chicago, yo trato de promoverlo allá con nuestra gente de los suburbios, que participen también, traerlos y tenerlos enterados. O como esta noche el cónsul va a tener el presidente municipal de San Luis que viene a visitar, voy a acompañar a Frank de Ávila y a otros miembros de ACOPIIL que van a asistir.

**PREGUNTA:** ¿Usted diría qué tipo de impacto ha tenido el trabajo de ACOPIIL en San Luis de Potosí, en la realidad social, urbana o rural de Potosí?

**RESPUESTA:** Bueno. Sería difícil decirlo yo, porque yo sé que muchos de los clubes en sus propios lugares de origen han tenido proyectos. Por ejemplo uno de los otros clubes con quien yo converso con frecuencia es un pequeño lugar que le llaman la libertad, que está cerca de... yo voy a una región rural también que le dicen la Ciudad del Maíz, de donde venía mi familia por el lado materno, y ellos están ahí como vecinos. Y radican aquí, y yo los veo de vez en cuando, es una familia grande, ellos me platican de lo que el club de ellos ha hecho en la comunidad de ellos. Una de las cosas que yo recuerdo que me han dicho es que ahí tienen un panteón muy grande que estaba un poquito decaído. Ellos recuperaron fondos para arreglar allí, creo que pusieron una barda alrededor, han arreglado algunos de los pequeños monumentos, han limpiado, le han dado una mejor apariencia. También criaron lo que allá en esa región de México son muy populares, lo que llaman... es como una especie de lo que aquí le dicen rodeo, con caballos y todo eso, que la gente los domingos puede salir a ver todo eso. Ellos también recuperaron fondos para

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

hacer un sitio ahí en la comunidad de ellos donde pueden conducir esas charreadas. Yo sé que en unas, algunas de las comunidades, el problema del agua es un gran problema, yo sé que han colaborado en poner esa especie de pompas para sacar agua para la gente. Esos son los tipos de proyectos más que nada que he escuchado. Yo sé, en otros clubes, por ejemplo hay un club de otro estado vecino, allí en Zacatecas.

**PREGUNTA:** Zacatecas.

**RESPUESTA:** Y tengo unos amigos míos que trabajan mucho con Zacatecas, y ellos han tenido gran éxito porque aquí, lo que llaman la chemical, hay mucha gente en Zacatecas, ellos han logrado mandar autobuses, un camión para bomberos. Tengo un amigo de Guanajuato que tenía una empresa grande aquí, a través de colaborando con el club Rotario él logró mandar mucho equipo médico para México, incluso construir una pequeña clínica en Guanajuato. Así en San Luis, como le digo, yo no estoy al tanto de todo porque a veces hay otros clubes potosinos que tienen sus proyectos y no siempre estoy enterado yo.

**PREGUNTA:** Además que ACOPIIL es una federación, entonces trata de coordinar esos clubes, pero la información que usted da es bastante útil. Quizás... no da el tiempo porque usted tiene otra reunión, quizás hablar un poco sobre los últimos diez minutitos que nos quedan, sobre su vida aquí en Chicago. ¿Usted vive aquí en **¿...?** (0:55:00) Drive?

**RESPUESTA:** Yo vivo en Elgin.

**PREGUNTA:** En Elgin.

**RESPUESTA:** Pero hace años compré un pequeño departamento aquí.

**PREGUNTA:** Aquí.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**RESPUESTA:** Cuando mis hijos eran pequeños, yo y mi esposa nos gustaba pasar los fines de semana aquí en Chicago, y a veces nos quedábamos en un hotel, motel, etc., y llegó el tiempo que teníamos un poquito de dinero que invertir, y en lugar de estar gastando dinero en los hoteles cuando vamos en fin de semana, ¿no sería una buena inversión comprar un departamento? Y en realidad fue quizá la única buena inversión que hice yo, porque el precio multiplicado, y compramos cuando estaba razonable, un pequeño departamento de una recámara. Y sí, es muy divertido, aquí a los niños les gusta ir aquí el **¿...?** (0:55:50) en el tercer piso hay un parque de tres acres que tiene alberca, y donde ir a asar carne, etc. Tiene un gimnasio aquí y tiene muchas comodidades.

**PREGUNTA:** ¿Y usted cuánto tiempo frecuenta Chicago? ¿Viene frecuentemente?

**RESPUESTA:** Pues ahora vengo con gran frecuencia. En primer lugar a mi esposa le gusta venir, le gusta venir aquí a la ciudad y hacer sus compras y lo que sea. Y ahora que estoy jubilado, me gusta venir, yo vengo mucho aquí al Centro Katz de la Universidad de Chicago. Yo conocí al doctor Katz, él radicó aquí en este edificio, y yo de vez en cuando tenía unas pláticas con él. Me llegó a invitar a unos simposios allá en la universidad, y todavía voy con frecuencia cuando traen alguna ponencia interesante o alguien que va a presentar un libro, etc., me gusta ir al Centro Katz. Incluso yo estuve en el Centro Katz cuando me dio la embolia. Siempre le decía yo a mi esposa: “Si algún día me sucede algo grave, quiero que me lleves al hospital de la Universidad de Chicago”. Estaba yo a una cuadra de la sala de urgencias cuando me dio la embolia ahí en la Universidad de Chicago, acababa de salir del Centro Katz. Y me ha tocado ver allí unas presentaciones muy interesantes, incluso me invitaron a que presentara el libro allí en una ocasión y también vengo a la UNAM. Así es que vengo a la UNAM, al Centro Katz, en unas ocasiones he ido al North Western para presentaciones. Si hay algún evento especial como lo de hoy con el cónsul, las reuniones de **¿...?** (0:57:46)

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/

Móvil: 15-5693-1142

sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Y hemos conversado largamente sobre su trayectoria laboral, familiar, en los Estados Unidos. ¿Cómo ha sido la experiencia de ser migrante, de haber emigrado de México, llegar a este país, y cuál ha sido la reacción que usted ha tenido en sus lugares de trabajo, distintos lugares que ha frecuentado, donde las personas se enteran o saben que usted, su lugar de origen es México, San Luis de Potosí?

**RESPUESTA:** Yo considero que tenemos que erradicar muchos conceptos erróneos de nuestra gente, gente como ese señor que anda ahorita en campaña, sus opiniones representan lo peor de sus ¿...? (0:58:49) para nosotros. Y yo creo que todos en alguna forma tenemos la oportunidad y la obligación de combatir ese tipo de ignorancia. Yo siempre sentía, cuando yo andaba en mi trabajo como abogado donde sea, de que hasta cierto punto era embajador de mi gente y de mi lugar de origen, de que cada éxito que tenía o cada cosa, cada logro que tenía, estaba siendo algo para radicar esos falsos conceptos de nuestra gente, de quiénes somos, de lo que podemos lograr, de cómo pensamos, que tenemos mucho que ofrecer a este país también.

**PREGUNTA:** ¿Y usted ha tenido momentos en que ha sufrido algún tipo de discriminación por su lugar de origen?

**RESPUESTA:** Pues sí, yo creo que desde un principio, yo recuerdo que aun en la escuela católica donde yo iba, había el campo de recreo estaba dividido en dos partes. Había una parte que era pura tierra y piedras, había otra parte que estaba limpia y con pavimento. Y no había ninguna regla, ningún orden, pero notaba yo que todos los niños anglosajones jugaban al lado limpio. Los niños mexicanos todos iban al lado de tierra y piedra. En ese tiempo ni yo lo registraba aquí, pero después empecé a ¿...? (01:00:34) ¿Cómo puede ser que nosotros jugábamos en aquel lado y ellos allá? Y el pueblo de ¿...? (01:00:40) que menciono en el libro estaba dividido por el ferrocarril, el tren, los rieles ferrocarriles. A un lado era todo anglosajón y al otro lado era mexicano, así era, carretera. Y es algo que uno con el tiempo y con el cambio de gente con quien trata, ya las actitudes no están tan



## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

groseras pero todavía existen. Yo tengo incluso amigos con quien asociamos que me doy cuenta que parecen ser buenas personas en todo sentido, y funcionan bien en una sociedad de gente decente, pero hablando con ellos se da uno cuenta de que las actitudes en cuanto a la gente de color son racistas. Y quizás ellos mismos ni lo reconozcan, ellos piensan que son gente de mente abierta, gente muy decente, y lo justifican de otra forma. No es racismo, pero si realmente piensan en lo que dicen y lo que opinan, es racismo.

**PREGUNTA:** Y su relación como migrante, ¿cómo ha sido con otros grupos migrantes provenientes de otros lugares de América Latina, el Caribe o Europa?

**RESPUESTA:** Pues, cuando yo estuve trabajando allí en la Universidad ¿...? (01:02:25) me tocó conocer gente de Chile, todo Sudamérica, todo Latinoamérica y como dije, fue una gran educación para mí también, porque aprendí mucho, yo aprendí más de ellos que ellos de mí, así que... Y siempre tuve muy buena relación. Si tengo algún perjuicio quizás... y esto quizás no lo quiero publicar.

**PREGUNTA:** Está bien. Deme un segundo. Ya. ¿Alguna mención particular a su relación con los grupos afroamericanos como migrante latino?

**RESPUESTA:** Pues aquí en Illinois fue donde empecé a tener contacto con grupos afroamericanos, sobre todo cuando llegué a la comisión, donde muchos de mis colegas y la gente con la que trabajé, que siguen siendo amigos hasta hoy día, uno de ellos fue un reverendo que trabajó con Martin Luther King y todavía tiene una organización activa en Chicago en los suburbios, que en los últimos dos años me han reconocido con un premio de Martin Luther King. Y en la directiva del Metra y así en otras actividades he tenido...

**PREGUNTA:** Contacto.

**RESPUESTA:** Sí, contacto, pero no puedo decir que soy activo en ninguna organización o operación formal con grupos afroamericanos.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Por último una pregunta quizás más abierta. ¿Practica hoy día alguna religión?

**RESPUESTA:** No. Mi familia siempre ha sido católica, y mis hermanas todavía muy activas en la Iglesia. Yo francamente me considero católico pero no... como dicen aquí, not a **¿...?** (01:04:55) Respeto mucho de lo que la Iglesia hace, mucho del buen trabajo que hacen. Conozco, por ejemplo ahora estuve en Washington en un global forum que le dicen, conocí allí a una monja de Texas. En realidad he conocido dos monjas de Texas que han trabajado mucho con los migrantes que trabajan en los campos y han hecho muy buena labor, y lo que la Iglesia hacía en Latinoamérica durante la época que se dedicaba a la teología de liberación, etc., creo yo que fueron actos importantes, heroicos para mucha de nuestra gente. Hay algunos aspectos de la Iglesia que ya no me atraen, y creo que puede ser un vehículo para impartir en Ecuador a los jóvenes pero no siempre.

**PREGUNTA:** No siempre. En particular, por ejemplo...

**RESPUESTA:** Bueno, yo aquí en los Estados Unidos, por ejemplo, había muchas ocasiones en cual sentía yo que la Iglesia pudo haber actuado, tomado mayor papel en ese combatir injusticias y no lo hizo. Recuerdo que en particular durante la guerra de Vietnam me molestaba que la Iglesia que le daba tanta importancia a la santidad de la vida, levantó la voz cuando murieron casi 60 mil norteamericanos, y quién sabe cuántos centésimos de miles de personas allá, y recuerdo que eso me molestaba, que preferían a veces criticar a los jóvenes que andaban en la calle protestando que levantar la voz en cuanto a todo aquello que causaba tanta muerte.

**PREGUNTA:** Bien, don Manuel. Le agradezco enormemente su tiempo. Yo podría seguir conversando eternamente quizás, haciéndole más preguntas.

**RESPUESTA:** No. Pues aquí estoy a sus órdenes ya, y ahora que estoy jubilado, me dedico nada más que a platicar.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Qué bien, qué privilegio. Le agradezco muchísimo su tiempo, su disponibilidad, su generosidad, su libro.

**RESPUESTA:** Con mucho gusto, si tiene alguna opinión... siempre... porque me parece que estoy embarcando en un segundo proyecto ahora, pero este próximo libro creo que va a ser de ficción. Tenía una idea nomás, que eso de escribir ficción es un tipo de escritura muy diferente y no sé si soy capaz pero quiero intentarlo, porque yo por un tiempo estuve yendo a México, cada año llevaba un amigo, una persona muy... él fue veterano de Vietnam, y regresó como tantos veteranos un tanto dañado. Allá se dedicó a tomar droga y cuanto para sobrevivir. Aparte de eso, tuvo una historia algo trágica de su familia, cómo él se crió, y su padre al fin se suicidó. Y él iba a México conmigo y era una persona muy interesante y muy compleja del punto psicológico, y me he puesto a leer algunos... yo nunca estudié psicología pero me fascina y me he puesto a leer algunos libros acerca de ese tipo de problemas psicológicos de los individuos, y casi lo estoy usando con un poquito de investigación para este libro porque quiero, me fascinaban, yo soy muy fanático del hockey, y me fascina, he conocido algunos jugadores de hockey, y uno de ellos en particular que tenía problemas con la bebida, era alcohólico, pero una persona también muy fascinante, y me dijo que también fue alcohólico por mucho tiempo, y que iba a México y se volvía loco y tomaba bastante, y después llegó un tiempo en que dejó de tomar completamente, pero también él llegó a suicidarse eventualmente, y quería yo explorar a los conflictos internos que tenía, qué fue lo que lo llevó a ese punto final, cómo **¿...?** (01:10:01) ellos con esos conflictos. La imagen que yo tengo de este libro es de las aventuras que tenían en México pero cómo afectaban esos conflictos y cómo llegaron a ese punto. No sé si lo pueda lograr pero es algo que me fascina y quiero intentar.

**PREGUNTA:** Espero leerlo.

**RESPUESTA:** Ojalá que lleguemos a eso.

## SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

---

**PREGUNTA:** Muchas gracias.

**RESPUESTA:** Buena suerte con su proyecto y si en alguna otra cosa puedo colaborar con SUS...

**PREGUNTA:** Muchas gracias. Muchas gracias. Estamos en la hora.